

AYVOT



Donostiako Alkatea

El Alcalde de San Sebastián

Donostia-San Sebastián, 13 de febrero de 2002.

Auzotar estimatu hori:

Estimado ciudadano:

Iaz onartu zen Nao Etxea kalean bizi diren auzotarrek joan deneko aspaldi honetan askotan eskatutako lan batzuk gauzatzeko proiektua. Bide zuzenago bat egiteko eskatzen baitzuten, Txapinene kaletik sartu ahal izateko.

El pasado año se aprobó el Proyecto y la ejecución de unas obras reiteradamente solicitadas por los vecinos del Barrio residentes en la zona de Casa Nao. Se trata de la apertura de un nuevo vial más directo que permita el acceso a través de la Calle Txapinene.

Bide berri bat egin eta egoera txarrean dauden zerbitzuak aldatu behar direnean, batez ere gorabehera handiko alde batean, gauza askori erasaten zaio. Kasu honetan, obra aldean dauden zuhaitz batzuk bota behar izan dira.

Al proyectar la ejecución del nuevo vial y sustitución de servicios en precario estado en una zona de grandes desniveles, las afecciones de cualquier orden son importantes y, en este caso, era irremediable talar varios árboles que se hallan en la zona de obras.

Arazo hori konpontzeko, aukeratu egin behar izan dugu: Nao Etxeko kaleko herritarren bizi kalitatea hobetu ala zuhaitzei eutsi. Eta, posible zen irtenbide bakarra hautatu behar izan dugu. Alde horretatik, pentsatzen dut ulertuko duzula Udalak hartu behar izan duen erabaki.

La resolución de este problema nos ha llevado a tener que optar entre la mejora de los accesos para los ciudadanos de la Calle Casa Nao o la conservación del arbolado. Y hemos adoptado la única solución posible. Confío que sepa comprender la decisión municipal.

Bidea egiteko obrak bukatutakoan, ordea, lorazaintza lan batzuk ere egingo ditugu, ezpondak txukun uzteko, belar-hazia erein eta zuhaixka batzuk sartuta.

Una vez terminadas las obras, se procederá a realizar trabajos de jardinería para que los taludes queden bonitos con espacios verdes y arbustos.

Bestalde, jakinarazi nahi dizut lanok 388.348,81 euroko kostua (64.615.805 PTA) ekarriko dutela berekin eta bost hilabete iraungo dutela.

Como información le comunico que los trabajos tienen un coste de € 388.348,81 (64.615.805 ptas.) y una duración de cinco meses.

Besterik gabe, har ezazu nire agurrik beroena.

Aprovecho la ocasión para hacerle llegar un cordial saludo.

ODON ELORZA
Alcalde de Donostia-San Sebastián